**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»**

Кафедра ділової іноземної мови і перекладу

(назва)

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Завідувач кафедри

Антоніна БАДАН \_\_\_\_\_\_\_

(ініціали та прізвище). (підпис)

«25» серпня 2022 року

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Практичний курс другої іноземної мови\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

рівень вищої освіти\_\_\_\_\_\_\_ перший (бакалаврський)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

галузь знань\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_03 «Гуманітарні науки»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

спеціальність \_\_\_\_\_\_\_\_\_035 «Філологія»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

освітня програма Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

вид дисципліни \_\_\_\_\_\_ професійна підготовка \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(загальна підготовка / професійна підготовка)

форма навчання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_денна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(денна / заочна)

Харків – 2022 рік

**Обсяг дисципліни:** 5 семестр – 3 кредити ECTS 90 годин,

6 семестр – 3 кредити ECTS 90 годин.

**Практичних занять:** 5 семестр – 48 годин, 6 семестр – 48 годин.

**Форма контролю:** екзамен.

**Термін викладання для освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр»:**

сім семестрів.

**Мова викладання:** українська/німецька.

**Метою курсу** «Практичний курс німецької мови**»** є формування німецькомовної комунікативної компетенції студентів у соціальній, навчально-академічній і професійній сферах спілкування, що визначено майбутніми професійними інтересами й потребами перекладачів. Завданнями даної дисципліни є удосконалення навичок та умінь усного і писемного мовлення у межах визначеної тематики, у тому числі професійної, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та підготовки за фахом.

**Випускник рівня бакалавра повинен:**

* читати і розуміти: суспільно-політичну, економічну, художню, науково-технічну літературу;
* користуватися усним монологічним та діалогічним мовленням у межах побутової, суспільно-політичної, економічної, науково-технічної тематики;
* перекладати за допомогою словника з іноземної мови на рідну тексти із вказаних галузей.

**Компетентності:**

|  |  |
| --- | --- |
| ЗК3 | Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. |
| ЗК6 | Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. |
| ЗК8 | Здатність працювати в команді та автономно. |
| ЗК9 | Здатність спілкуватися іноземною мовою. |
| ЗК11 | Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. |
| ЗК12 | Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. |
| ФК6 | Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя. |
| ФК9 | Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. |
| ФК11 | Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення. |
| ФК 12 | Здатність до організації ділової комунікації. |

**Результати навчання:**

|  |  |
| --- | --- |
| РНз1 | Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. |
| РН3 | Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. |
| РН4 | Застосовувати сучасні методики і технології, збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). |
| РН5 | Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. |
| РН8 | Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі. |
| РН12 | Застосовувати методику проведення попереднього перекладацького аналізу тексту оригіналу для визначення ступеня його складності та постановки мовних та перекладацьких проблем. |

**Теми, що розглядаються для 5 семестру:**

**Тема 1 (22).** Der Lebenslauf

**Тема 2 (23)**. Städte. Straßenverkehr

**Теми, що розглядаються для 6 семестру:**

**Тема 1 (24).** Kleidung. Einkäufe

**Тема 2 (25)**. Das Wetter. Wetterberichte

**Форма та методи навчання**

**МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

У відповідності з характером пізнавальної діяльності студентів із засвоєння змісту дисципліни «Практичний курс німецької мови» використовуються різноманітні методи навчання:

1. За джерелами знань:

* словесні (розповідь, пояснення, інструктаж);
* наочні (демонстрація, ілюстрація);
* практичні (практична робота, вправи).

1. За характером логіки пізнання:

* аналітичний;
* синтетичний;
* аналітико-синтетичний;
* індуктивний;
* дедуктивний.

1. За рівнем самостійної розумової діяльності:

* проблемний;
* частково-пошуковий;
* дослідницький.

**МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Система оцінювання сформованих компетенцій у студентів враховує види занять, які згідно з програмою навчальної дисципліни передбачають лекційні та практичні заняття, а також виконання самостійної роботи. Оцінювання сформованих компетенцій у студентів здійснюється за накопичувальною 100-бальною системою.

Контрольні заходи включають три етапи оцінювання:

1. Поточний контроль, що здійснюється протягом семестру під час проведення практичних та контрольних занять і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 30 балів).
2. Контроль самостійної роботи, що здійснюється протягом семестру під час проведення практичних занять і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 20 балів).
3. Підсумковий контроль, що здійснюється у формі семестрового екзамену, відповідно до графіку навчального процесу (максимальна сума – 50 балів).

Поточний контроль здійснюється на кожному практичному занятті відповідно до конкретних цілей з кожної теми. При оцінюванні навчальної діяльності студентів необхідно надавати перевагу стандартизованим методам контролю: усне повідомлення на релевантну тематику, усне опитування теоретичного матеріалу курсу та письмові роботи (редагування німецько-українських перекладів у галузі науки і техніки).

Під час оцінювання засвоєння кожної теми за поточну навчальну діяльність студенту виставляються оцінки за 4-бальною (традиційною) шкалою з урахуванням затверджених критеріїв. Середнє арифметичне виставлених за традиційною 4-бальною шкалою оцінок конвертується у бали.

Самостійна робота студентів оцінюється під час поточного контролю тем на відповідних заняттях, а також під час підсумкового контролю.

Семестровий екзамен – це форма підсумкового контролю засвоєння студентом теоретичного та практичного матеріалу за семестр. Семестровий екзамен проводиться в усній та письмовій формах у період екзаменаційної сесії, відповідно до розкладу. Форма проведення екзамену є стандартизованою і включає контроль теоретичної та практичної підготовки.

Студент складає екзамен за умови надання правильних відповідей на контрольні питання та виконання редагування запропонованого перекладу науково-технічного тексту з усуненням усіх відхилень від тексту оригіналу і збереженням стилістики тексту з метою отримання адекватного варіанта перекладу.

Екзамен вважається нескладеним, якщо в письмовій роботі близько 50 % перекладу не відредаговано або відредаговано невірно, а також надано 50 % невірних відповідей на контрольні питання.

**РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ, ТА ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ ТА УМІНЬ (НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS)**

Таблиця 1. Розподіл балів для оцінювання поточної успішності студента

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Поточний контроль | Самостійна робота | Іспит | Сума |
| 20 |
| 30 | 50 | 100 |

Таблиця 3. – Шкала оцінювання знань та умінь: національна та ЕСТS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ЕСТS | Оцінка за національною шкалою |
| 90-100 | А | відмінно |
| 82-89 | В | добре |
| 75-81 | С |
| 64-74 | D | задовільно |
| 60-63 | Е |
| 35-59 | FХ | незадовільно з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

**РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

Базова література

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Кудіна О.,Феклістова Т. Німецька мова для початківців – В.: Нова книга, 2014 |
| 2 | Begegnungen A1 |
| 3 | Begegnungen A2 |
| 4 | Admoni W. Der deutsche Sprachbau 3 Aufl., JL, 1972. |
| 5 | Flelbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1972. |

Допоміжна література

|  |  |
| --- | --- |
| 6 | Німецька мова. Граматичний практикум. Перший рівень  Біда С. О. |
| 7 | Німецька мова. Граматичний практикум. Другий рівень  Панченко І. М. , Кононова О. Л. |
| 8 | Німецька без проблем! Базовий рівень Вальдемар Трамбач |
| 9 | Німецька без проблем! Середній рівень Вальдемар Трамбач |

**ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | <https://www.mein-deutschbuch.de/> |
| 2 | [https://www.Easy-online-german.com/](https://www.easy-online-german.com/) |
| 3 | [https://www.DW.com/](https://www.dw.com/) |
| 4 | <https://www.cornelsen.de/> |
| 5 | <http://www.deutschonline.at.ua/> |

**Структурно-логічна схема вивчення навчальної дисципліни**

Таблиця 4. – Перелік дисциплін

|  |  |
| --- | --- |
| Попередні дисципліни: | Наступні дисципліни: |
| Вступ до мовознавства | Теорія та практика перекладу |
| Вводно-фонетичний курс німецької мови | Переклад ділового мовлення (німецька мова) |
| Вступ до перекладознавства та історія перекладу |  |

**Провідний викладач: ст.**викладач кафедри Гаврилова І.М.

(посада, звання, ПІБ) (підпис)